



578

DEFA

N

Les nøye igjennom mont.anvisningen.Tapp av kjølevæsken. **OBS!** Se om din biltype er nevnt under spesielle mont. tips. Rengjør hullet godt. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm før kjølevæske, godkjent av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning.** **ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan **OBS!** Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings tips. Rengör hålet noga. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.** **WARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från väggtuttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skydds jord-slingan. Anslutningskabeln måste behandlas

med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois. **HUOM!** Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiäsi. Puhdista pakkastulpan reikä hyvin. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioitaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. **NB!** Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Clean the plug hole thoroughly. Refer to table to establish the correct angle for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction. WARNING!** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

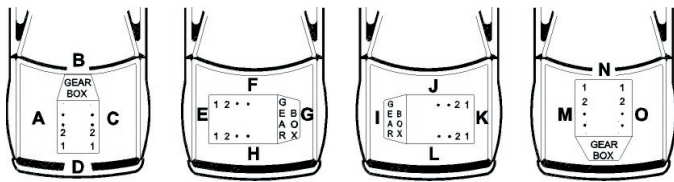
IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. **BEACHTEN:** Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Das Loch gut reinigen. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten EL.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarrosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



TOYOTA					
AVENSIS D-4D	00>		H2	11	1
AVENSIS VERSO 2.0 D-4D	01>		H2	2	1
AVENSIS 2.0 D-4D	03>		H2	2	1,2
COROLLA D-4D	00>		H2	2	1
COROLLA VERSO 2.0 D-4D	03>		H2	2	1,2
COROLLA VERSO 2.0 D-4D	04>		H2	2	1,2
PREVIA 2.0Di D-4D	01>		H2	2	1
RAV 4 2.0 D-4D	02>		H2	2	1

N

För lettere montering; demonteras batteri og startmotor. Demonter bolten (1) for festing av den originale braketten (2). Monter varmeren. Monter den medleverte braketten (3) på **undersiden** av den originale braketten (2). Påse at braketten ligger korrekt på varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet i henhold til bilfabrikantens anbefalinger. Kontroller for lekkasje.

Når starteren monteres tilbake er det viktig å kontrollere følgende: Monter tilbake starteren og monter kablene. Demonter lokket på starterinnslaget og kontroller at kontaktene ikke har vridd seg slik at det oppstår kontakt mellom kontakten til innslaget (A) og batterikabelen B+ (B). Dette for å hindre at starteren slår inn ukontrollert.

S

För att underlätta monteringen bör batteri och startmotor demonteras. Demontera bulten (1) som håller originalfästet (2). Montera värmaren. Montera det bifogade fästet (3) på **undersidan** av originalfästet (2). Se till att fästet ligger korrekt mot värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage. När startmotorn återmonteras är det viktigt att göra följande: Montera tillbaka startmotorn och anslut kablarna. Demontera locket på solenoiden och kontrollera att kontakterna inte har vridit sig så att det uppstår kontakt mellan kontakten till innslaget (A) och batterikabeln B+ (B). Detta för att förhindra att startmotorn slår in okontrollerat.

FIN

Irrota akku sekä käynnistinmoottori ennen asennusta. Irrota alkuperäisen kiinnikkeen (2) kiinnityspultti (1). Asenna lämmitin paikoilleen. Asenna lämmittimen mukana seuraava kiinnitysrauta (3) alkuperäisen kiinnikkeen (2) ja moottorilohkon väliin ja asenna pultti (1) paikoilleen. Varmistu että kiinnitysrauta asettuu asianmukaisesti lämmittimeen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se hyvin. Kun lämmitin on asennettu ja käynnistinmoottori kaapeleineen on asennettu takaisin paikalleen, on tärkeätä tehdä seuraava tarkistus: Irrota solenoidin kansi ja tarkista etteivät kosketuspinnat ole päässeet kääntymään siten että herätinjohdon kosketusliuska (A) olisi kosketuksissa akun B+ kaapelin kosketuspintaan (B). Jos nämä ovat yhteydessä toisiinsa, käynnistinmoottori kytkeytyy pyörimään kun akun maadoituskaapeli kiinnitetään.

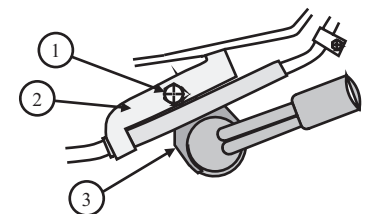
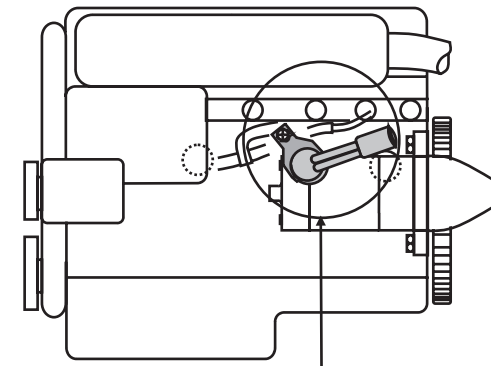
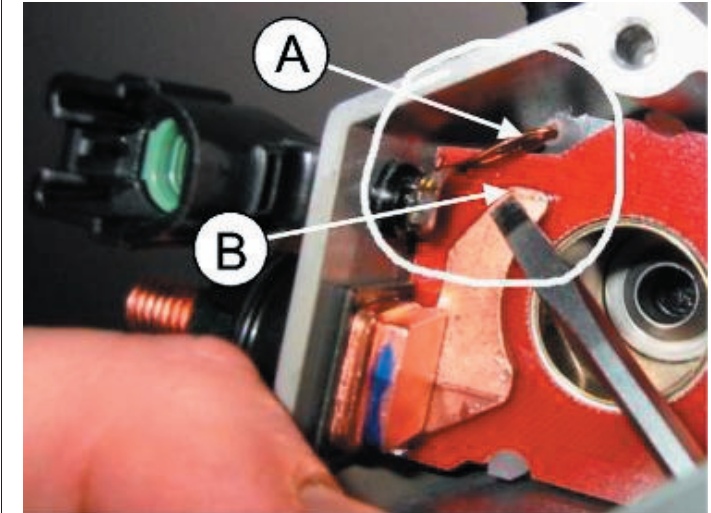
GB

To ease the installation, remove the battery and the starting engine. Remove the bolt(1) to fit the original bracket(2). Fit the heater. Place the enclosed bracket(3) **underneath** the original bracket(2). See to that the bracket is correctly fitted on the heater. Fill up with a coolant specified by the car manufacturer's instruction book. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakage. When replacing the starter it is most important to check the following: Replace the starter and install the cables. Remove the cover on the starter inlet and check that the plugs are not twisted in such a way that there might be contact between the plug for the inlet (A) and the battery cable B+ (B). This to avoid the starter to arm uncontrolled.



D

Zur Erleichterung der Montage Anlasser und Batterie ausbauen.Schraube (1) der orig. Befestigung (2) entfernen. Motorwärmer montieren. Befestigung für den Motorwärmer (3) **unter** der orig. Befestigung (2) montieren. Darauf achten, das die Halterung korrekt am Motorwärmer anliegt. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen. Nach dem Wiedereinbau des Anlassers ist folgendes zu kontrollieren: Den Deckel des Magnetschalters ausbauen und kontrollieren, das die Anschlüsse nicht verbogen sind, und der Anschluss des Magnetschalters (A) unter keinen Umständen mit dem Anschluss vom Pluspol der Batterie (B) in Kontakt kommen kann. Diese Kontrolle soll ein unkontrolliertes betätigen des Anlassers verhindern.



N

Demonter plastdeksel over motoren og over radiatoren. Løsne ekspansjonstanken og legg den til siden. Demonter batteri og startmotor. **NB! Se bilens manual.**

S

Demontera plastkåpan över motorn och kylaren. Lossa expansionstanken och lägg den åt sidan. Demontera startbatteriet och startmotorn. **OBS! Se bilens manual.**

FIN

Irrota muovisuojat moottorin ja jäähdyttimen päältä. Irrota paisuntasäiliö ja siirrä se sivuun. Irrota akku ja käynnistinmoottori. **HUOM! Katso auton käyttöohjekirja!**

GB

Remove the plastic cover above the engine and above the radiator. Loosen the expansion tank and put it aside. Remove the battery and the starter. **NOTE! Check the cars instruction book.**

D

Die Abdeckung oberhalb des Motors und des Kühlers ausbauen. Den Ausgleichsbehälter lösen und zur Seite legen. Die Batterie und den Anlasser ausbauen. !! Die Anweisungen des Fahrzeugherstellers beachten.